

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

ZITTING 1986-1987

16 JANUARI 1987

SESSION 1986-1987

16 JANVIER 1987

WETSONTWERP

houdende aanpassing
van de begroting van Onderwijs
— gemeenschappelijke sector van de Franstalige
en de Nederlandstalige regimes —
voor het begrotingsjaar 1985

PROJET DE LOI

ajustant
le budget de l'Education nationale
— secteur commun
aux régimes français et néerlandais —
de l'année budgétaire 1985

INHOUDSOPGAVE

INDEX

	Blz.
Wetsontwerp	2

	Pages
Projet de loi	2

WETSTABEL

TABLEAU DE LA LOI

Titel I. — Lopende uitgaven:	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	4
Titel II. — Kapitaaluitgaven:	
Deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma:	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	5
Sectie 35. — Algemeen bestuur	6
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma:	
Sectie 32. — Hoger onderwijs	7
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	8

Titre I. — Dépenses courantes:	
Section 33. — Recherche scientifique	4
Titre II. — Dépenses de capital:	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements:	
Section 33. — Recherche scientifique	5
Section 35. — Administration générale	6
Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements:	
Section 32. — Enseignement supérieur	7
Section 33. — Recherche scientifique	8

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titel I. — Lopende uitgaven:	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	10
Titel II. — Kapitaaluitgaven:	
Deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma:	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	10
Sectie 35. — Algemeen bestuur	10
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma:	
Sectie 32. — Hoger onderwijs	11
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	11

Titre I. — Dépenses courantes:	
Section 33. — Recherche scientifique	10
Titre II. — Dépenses de capital:	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements:	
Section 33. — Recherche scientifique	10
Section 35. — Administration générale	10
Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements:	
Section 32. — Enseignement supérieur	11
Section 33. — Recherche scientifique	11

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën en van Onze Ministers van Onderwijs, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1985 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van:

(In miljoenen frank)

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances, et de Nos Ministres de l'Education nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

I. — Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1985 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de:

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancingskredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I <i>Lopende uitgaven</i>				TITRE I <i>Dépenses courantes</i>
Verminderingen	10,9	—	—	Réductions.
TITEL II <i>Kapitaaluitgaven</i>				TITRE II <i>Dépenses de capital</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar	22,0	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen...	9,7	13,8	13,8	Réductions.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 16 januari 1987.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Begroting,

G. VERHOFSTADT.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

De Minister van Onderwijs (N.),

D. COENS.

De Minister van Onderwijs (F.),

A. DAMSEAUX.

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1987.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Budget,

G. VERHOFSTADT.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

Le Ministre de l'Education nationale (N.),

D. COENS.

Le Ministre de l'Education nationale (F.),

A. DAMSEAUX.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — *En millions de francs*)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1985 — <i>Crédits alloués pour 1985</i>	Bijkredieten lopend jaar — <i>Crédits supplémentaires année courante</i>	Verminderingen — <i>Réductions</i>	Kredieten voorgesteld voor 1985 — <i>Crédits proposés pour 1985</i>	Bijkredieten vorige jaren — <i>Crédits supplémentaires années antérieures</i>	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
	Sectie 33						Section 33	
	Wetenschappelijk onderzoek						Recherche scientifique	
	HOOFDSTUK I						CHAPITRE I	
	CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)						DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)	
	§ 1. Lonen en sociale lasten						§ 1. Salaires et charges sociales	
11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :						Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :	11.03
	Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen	1 062,1	—	10,9	1 051,2	—	Etablissements scientifiques et autres institutions.	
	Totale voor § 1.		—	10,9		—	Totaux pour le § 1.	
	Totale voor hoofdstuk I.		—	10,9		—	Totaux pour le chapitre I.	
	Totale voor sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek.		—	10,9		—	Totale voor la section 33. — Recherche scientifique.	
	Totale voor titel I. — Lopende uitgaven.		—	10,9		—	Totale pour le titre I. — Dépenses courantes.	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1985 — Crédits alloués pour 1985	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Verminderingen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1985 — Crédits proposés pour 1985	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

DEEL I

Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma

Sectie 33

Wetenschappelijk onderzoek

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.05	Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat: wetenschappelijke en technische uitrusting:						
	Vastleggingskredieten	29,5	—	3,0	26,5	—	
	Ordonnanceringskredieten	29,5	—	3,0	26,5	—	

Totalen voor hoofdstuk VII.

Vastleggingskredieten.	—	3,0
Ordonnanceringskredieten.	—	3,0

Totalen voor sectie 33. —
Wetenschappelijk onderzoek.

Vastleggingskredieten.	—	3,0
Ordonnanceringskredieten.	—	3,0

PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements

Section 33

Recherche scientifique

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.05	Etablissements scientifiques de l'Etat: équipement scientifique et technique:						
	Crédits d'engagement.						
	Crédits d'ordonnancement.						

Totaux pour le chapitre VII.

Crédits d'engagement.	—	
Crédits d'ordonnancement.	—	

Totaux pour la section 33. —
Recherche scientifique

Crédits d'engagement.	—	
Crédits d'ordonnancement.	—	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN			(In miljoenen frank — <i>En millions de francs</i>)				TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL		
Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1985 — Crédits alloués pour 1985	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Verminderingen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1985 — Crédits propo.és pour 1985	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	
Sectie 35			Section 35						
Algemeen bestuur			Administration générale						
HOOFDSTUK VI			CHAPITRE VI						
VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID			TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC						
Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter			Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise						
61.09	Algemeen fonds voor schoolgebouwen	96,8	—	9,7	87,1	—	Fonds général des bâtiments scolaires	61.09	
	Totalen voor hoofdstuk VI.		—	9,7		—	Totaux pour le chapitre VI.		
HOOFDSTUK VII			CHAPITRE VII						
INVESTERINGEN (CIVIELE)			INVESTISSEMENTS (CIVILS)						
Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland			Construction de bâtiments dans le pays						
72.04	Bouwen van scholen krachtens de taalwetten:						Constructions d'écoles en vertu des lois linguistiques:	72.04	
	Vastleggingskredieten	68,1	—	6,9	61,2	—	Crédits d'engagement.		
	Ordonnanceringskredieten	68,1	—	10,8	57,3	—	Crédits d'ordonnancement.		
	Totalen voor hoofdstuk VII.		—	—		—	Totaux pour le chapitre VII.		
	Vastleggingskredieten.		—	6,9		—	Crédits d'engagement.		
	Ordonnanceringskredieten.		—	10,8		—	Crédits d'ordonnancement.		

HOOFDSTUK VIII
KREDIETVERLENINGEN
EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan en deelnemingen
in het buitenland

83.01	Bouwen van Belgische klassen en scholen in de Duitse Bondsrepubliek, enz. :				
	Vastleggingskredieten	38,8	—	3,9	
	Totalen voor hoofdstuk VIII.		—	—	
	Vastleggingskredieten.		—	3,9	
	Totalen voor sectie 35. —		—	9,7	
	Algemeen bestuur.		—	—	
	Vastleggingskredieten.		—	10,8	
	Ordonnanceringskredieten.		—	10,8	
	Totalen voor deel I. —		—	9,7	
	Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma.		—	—	
	Vastleggingskredieten.		—	13,8	
	Ordonnanceringskredieten.		—	13,8	

DEEL II

Kredieten niet bestemd
voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

Sectie 32

Hoger onderwijs

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan gezinnen

52.01 (nieuw)	Kosten voor herstelling van een gebouw	—	10,0	—	10,0
	Totalen voor hoofdstuk V.		10,0	—	
	Totalen voor sectie 32. —		10,0	—	
	Hoger onderwijs.		—	—	

CHAPITRE VIII
OCTROIS DE CREDITS
ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits et participations
à l'étranger

	Construction de classes et d'écoles belges en République fédérale allemande, etc. :				83.01
	Crédits d'engagement.	34,9	—	—	
	Totaux pour le chapitre VIII.		—	—	
	Crédits d'engagement.		—	—	
	Totaux pour la section 35. —		—	—	
	Administration générale		—	—	
	Crédits d'engagement.		—	—	
	Crédits d'ordonnancement.		—	—	
	Totaux pour la partie I. —		—	—	
	Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements.		—	—	
	Crédits d'engagement.		—	—	
	Crédits d'ordonnancement.		—	—	

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés
à la réalisation
du programme d'investissements

Section 32

Enseignement supérieur

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux ménages

	Frais de restauration d'un immeuble				52.01 (nou.)
	Totaux pour le chapitre V.		—	—	
	Totaux pour la section 32. —		—	—	
	Enseignement supérieur.		—	—	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank — *En millions de francs*)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1985 — Crédits alloués pour 1985	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1985 — Crédits proposés pour 1985	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELIES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
	Sectie 33						Section 33	
	Wetenschappelijk onderzoek						Recherche scientifique	
	HOOFDSTUK VII						CHAPITRE VII	
	INVESTERINGEN (CIVIELE)						INVESTISSEMENTS (CIVILS)	
	Aankoop van duurzame roerende goederen						Achats de biens meubles durables	
74.81	Aankoop van werken en gewone verzamelingen door de Koninklijke Bibliotheek van België	55,6	12,0	—	67,6	—	Achats d'ouvrages et de collections courantes par la Bibliothèque royale de Belgique.	74.81
	Totalen voor hoofdstuk VII.		12,0	—		—	Totaux pour le chapitre VII.	
	Totalen voor sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek.		12,0	—		—	Totaux pour la section 33. — Recherche scientifique.	
	Totalen voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.		22,0	—		—	Totaux pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements.	
	Totalen voor titel II. — Kapitaaluitgaven.		22,0	9,7		—	Totaux pour le titre II. — Dépenses de capital.	
	Vastleggingskredieten.		—	13,8		—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten.		—	13,8		—	Crédits d'ordonnancement.	
	Algemene totalen (titels I + II).		22,0	20,6		—	Totaux généraux (titres I + II).	
	Vastleggingskredieten.		—	13,8		—	Crédits d'engagement.	
	Ordonnanceringskredieten.		—	13,8		—	Crédits d'ordonnancement.	

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 16 januari 1987.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Begroting,

G. VERHOFSTADT.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

De Minister van Onderwijs (N.),

D. COENS.

De Minister van Onderwijs (F.),

A. DAMSEAUX.

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 16 janvier 1987.

BAUDOIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Budget,

G. VERHOFSTADT.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

Le Ministre de l'Education nationale (N.),

D. COENS.

Le Ministre de l'Education nationale (F.),

A. DAMSEAUX.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 33

Wetenschappelijk onderzoek

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.
Vermindering: 10,9 miljoen frank.
Wijziging indexcijfer 1985.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma

Sectie 33

Wetenschappelijk onderzoek

Art. 74.05. — *Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat: wetenschappelijke en technische uitrusting.*

Vastleggingskredieten: Vermindering: 3,0 miljoen frank.
Ordonnanceringskredieten: Vermindering: 3,0 miljoen frank.
Aanpassing van het investeringsprogramma.

Sectie 35

Algemeen bestuur

Art. 61.09. — *Algemeen Fonds voor Schoolgebouwen*
Vermindering: 9,7 miljoen frank.
Aanpassing van het investeringsprogramma.

Art. 72.04. — *Bouwen van scholen krachtens de taalwetten.*
Vastleggingskredieten: Vermindering: 6,9 miljoen frank.
Ordonnanceringskredieten: Vermindering: 10,8 miljoen frank.
Aanpassing van het investeringsprogramma.

Art. 83.01. — *Bouwen van Belgische klassen en scholen in de Duitse Bondsrepubliek, enz.*
Vastleggingskredieten: Vermindering: 3,9 miljoen frank.
Aanpassing van het investeringsprogramma.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 33

Recherche scientifique

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.
Réduction: 10,9 millions de francs.
Modification de l'index 1985.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements

Section 33

Recherche scientifique

Art. 74.05. — *Etablissements scientifiques de l'Etat: équipement scientifique et technique.*

Crédits d'engagement: Réduction: 3,0 millions de francs.
Crédits d'ordonnancement: Réduction: 3,0 millions de francs.
Réadaptation du programme d'investissements.

Section 35

Administration générale

Art. 61.09. — *Fonds général des bâtiments scolaires.*
Réduction: 9,7 millions de francs.
Réadaptation du programme d'investissements.

Art. 72.04. — *Construction d'écoles en vertu des lois linguistiques.*
Crédits d'engagement: Réduction: 6,9 millions de francs.
Crédits d'ordonnancement: Réduction: 10,8 millions de francs.
Réadaptation du programme d'investissements.

Art. 83.01. — *Constructions de classes et d'écoles belges en République fédérale allemande, etc.*
Crédits d'engagement: Réduction: 3,9 millions de francs.
Réadaptation du programme d'investissements.

DEEL II

**Kredieten niet bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma**

Sectie 32

Hoger onderwijs

Art. 52.01 (nieuw). — *Kosten voor herstelling van een gebouw*

Nieuw krediet: 10,0 miljoen frank.

Geschiktmakingswerken in het gebouw gelegen aan de Gouden Handrei te Brugge, aangekocht door het Europacollege te Brugge.

Sectie 33

Wetenschappelijk onderzoek

Art. 74.81 — *Aankoop van werken en gewone verzamelingen door de Koninklijke Bibliotheek van België.*

Bijkrediet: 12,0 miljoen frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

PARTIE II

**Crédits qui ne sont pas destinés
à la réalisation du programme d'investissements**

Section 32

Enseignement supérieur

Art. 52.01 (nouveau). — *Frais de restauration d'un immeuble*

Crédit nouveau: 10,0 millions de francs.

Travaux d'aménagement au bâtiment situé à la « Gouden Handrei » à Bruges, acheté par le Collège d'Europe à Bruges.

Section 33

Recherche scientifique

Art. 74.81. — *Achats d'ouvrages et de collections courantes par la Bibliothèque royale de Belgique.*

Crédit supplémentaire: 12,0 millions de francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.